

SANCTI
HIERONIMI
OPERA OMNIA

2

BR65
.J4
F7
v.2

007905



EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis



1080014557

ŒUVRES COMPLÈTES

DE

SAINT JÉRÔME

II

2.
2.50
P.

OEUVRES COMPLÈTES
DE
SAINT JÉRÔME

PRÊTRE ET DOCTEUR DE L'ÉGLISE

TRADUITES EN FRANÇAIS ET ANNOTÉES

PAR L'ABBÉ BAREILLE

AUTEUR DE LA TRADUCTION DES ŒUVRES DE S. JEAN CHRYSOSTOME COURONNÉE PAR L'ACADÉMIE FRANÇAISE

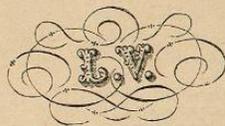
RENFERMANT

le texte latin soigneusement revu et les meilleures notes des diverses éditions

TOME DEUXIÈME

LETRES, 4^e CLASSE — DE L'AN 401 A L'AN 420. — VIES DES SAINTS PAUL,
HILARION ET MALCHUS. — DIALOGUE CONTRE LES LUCIFÉRIENS.
DE LA PERPÉTUELLE VIRGINITÉ DE MARIE, CONTRE HELVIDIUS. — CONTRE JOVINIEN

PARIS. — IMPRIMERIE V^o P. LAROUSSE ET C^o,
19, RUE DU MONT-PARNASSE, 19.



UNIVERSIDAD DE MONTENEGRO
BIBLIOTECA VUKOBRAZ
NOTI

PARIS

LOUIS VIVÈS, LIBRAIRE-ÉDITEUR
43, RUE DELAMBRE, 43

1878



44611

Capilla Alfonsina
Biblioteca Universitaria

BR65

J4

F7

v.2



FONDO EXTERIO
VALVERDE Y TELLEZ



LETTRES DE SAINT JÉRÔME

QUATRIÈME CLASSE.

COMPRENANT LES LETTRES ÉCRITES DEPUIS 401 JUSQU'À 420, DANS LES DERNIÈRES ANNÉES
DE SAINT JÉRÔME. (Suite.)

LETTRE CVI.

A LETA.

Sur l'éducation de sa fille.

Il exhorte Leta à former sa fille, déjà dès le berceau, à la piété chrétienne; il lui transmet à ce sujet les plus salutaires préceptes, sur le vêtement, la nourriture, la bonne direction de l'adolescence, l'étude des Livres saints, le soin avec lequel on doit se tenir en garde contre les Ecritures apocryphes.

1. L'apôtre Paul, écrivant aux Corinthiens, et donnant les premières instructions à l'Eglise encore inexpérimentée, parmi tant d'autres leçons, formule celle-ci : « Quand une femme est mariée avec un idolâtre, s'il consent à demeurer avec elle, elle ne doit pas le renvoyer. L'homme idolâtre est sanctifié par la femme chrétienne, tout comme la femme idolâtre est sanctifiée par l'homme chrétien. Autrement, vos enfants seraient impurs, ce qu'ils ne sont certes pas. » 1

QUARTA CLASSIS.

COMPLETENS EPISTOLAS AB ANNO 401 USQUE AD 420,
SIVE HYERONYMI VILE FINEM. (Suite.)

EPISTOLA CVI.

AD LETAM.

De institutione filia.

Letam hortatur ut filiam jam inde ab ipsis incunabulis instituat ad pietatem Christianam, in quam rem de cultu, de victu, deque probe instituenda adolescentia, de studio Scripturarum, et cavendis apocryphis, saluberrima tradit præcepta.

1. Apostolus Paulus scribens ad Corinthios, et rudem Christi Ecclesiam sacris instituens (al. *instruens*) disciplinis, inter cætera mandata hoc quoque posuit (al. *proposuit*), dicens : « Si qua mulier habet virum infidelium, et hic consentit habitare cum ea, non dimittat virum suum. Sanctificatus est enim vir infidelis per mulierem fidelem, et sanctificata est mulier infidelis in viro fidele. Alioquin filii vestri immundi essent, nunc autem mundi sunt. » 1 Cor. vii, 13, 14. Si cui forte hactenus videbantur nimium disciplina vincula laxata, et præceptis indulgentia præceptoris, consideret domum patris tui, clarissimi quidem et eruditissimi viri, sed adhuc ambulantis in tenebris; et intelliget consilium Apostoli illic profectisse, ut radicis amaritudinem, dulcedo fructuum compensaret, et viles virgule balsama pretiosa sudarent. Tu es nata de iustis matris; de te et Toxotio meo Paula generata est. Quis hoc crederet ut Albinus Pontificis neptis de reprobatione matris (al. *martyris*) nasceretur; ut præsentem et gaudentem avo, parvula adhuc lingua balbutiens Christi ALLELUIA resonaret, et virginem Dei in

Corinth. vii, 13, 14. Si quelqu'un avait jugé que les liens de la discipline étaient ici trop relâchés, que l'indulgence du maître allait trop loin, qu'il considérait la maison de votre père, cet homme si distingué par sa naissance et par son érudition, mais qui marche encore dans les ténèbres; il comprendra que le conseil de l'apôtre a eu pour effet de réparer par la suavité des fruits l'amertume de la racine : des tiges sans valeur ont sué les plus précieux baumes. Vous êtes née d'un mariage inégal; de vous et de mon cher Toxotius est née Paule. Qui jamais eût pensé que la nièce du pontife Albin naîtrait de la promesse d'un martyr, qu'en présence d'un tel aïeul et à sa satisfaction la langue de cette enfant balbutierait l'alleluia du Christ, et que le vieillard deviendrait avec amour une vierge pour Dieu? Nous avons eu raison d'attendre, notre bonheur le prouve assez : une maison fidèle et sainte sanc-

delem, et hic consentit habitare cum ea, non dimittat virum suum. Sanctificatus est enim vir infidelis per mulierem fidelem, et sanctificata est mulier infidelis in viro fidele. Alioquin filii vestri immundi essent, nunc autem mundi sunt. » 1 Cor. vii, 13, 14. Si cui forte hactenus videbantur nimium disciplina vincula laxata, et præceptis indulgentia præceptoris, consideret domum patris tui, clarissimi quidem et eruditissimi viri, sed adhuc ambulantis in tenebris; et intelliget consilium Apostoli illic profectisse, ut radicis amaritudinem, dulcedo fructuum compensaret, et viles virgule balsama pretiosa sudarent. Tu es nata de iustis matris; de te et Toxotio meo Paula generata est. Quis hoc crederet ut Albinus Pontificis neptis de reprobatione matris (al. *martyris*) nasceretur; ut præsentem et gaudentem avo, parvula adhuc lingua balbutiens Christi ALLELUIA resonaret, et virginem Dei in

007995